

Jer

Chapter 22

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

כֹּה אָמַר יְהוָה יָרַד בֵּית־מֶלֶךְ יְהוּדָה וְדִבְרָתָּ שָׁם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ 1
-那这 -那话语 - 那里 -而说 -犹大 -王 -那家 下去 耶和華 說 如此
[H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8033](#) [H1696](#) [H3063](#) [H4428](#) [H3381](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

耶和華如此說：「你下到猶大王王的宮中，在那里說這話，

וְאָמַרְתָּ שָׁמַע דְּבַר־יְהוָה מֶלֶךְ יְהוּדָה יֹשֵׁב הַיְשֵׁב עַל־כִּסֵּא דָוִד אַתָּה 2
-而你要說 聽 -话语 耶和華 -王 -那坐 -那坐 -在 -在大衛 你
[H0559](#) [H8085](#) [H1697](#) [H3068](#) [H4428](#) [H3063](#) [H3427](#) [H3063](#) [H3678](#) [H1732](#)

וְעַבְדֵיךָ וְעַמְּךָ וְהַבָּאִים בְּשַׁעְרֵים הָאֵלֶּה׃ ס
-和你的百姓 -和你的仆人們 -那進入者 -在門 -那這些 段落標記
[H5650](#) [H0935](#) [H8179](#) [H0428](#)

說：『坐大衛寶座的猶大王啊，你和你的臣仆，并進入城門的百姓，都當聽耶和華的話。

וְכֹה אָמַר יְהוָה עָשׂוּ מִשְׁפָּט וְצֶדֶקָה וְהִצִּילוּ גְזוּל וּמִיַּד עָשׂוּק וְגֵר 3
-如此 說 耶和華 施行 公義 而拯救 -而拯救 -被搶奪者 -從手中 -欺壓者 -而寄居者
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H4941](#) [H6666](#) [H5337](#) [H1497](#) [H3027](#) [H6216](#) [H1616](#)

יְתוֹם וְאִלְמָנָה אַל־תִּנּוּ אֶל־תַּחֲמוֹסוּ וְדָם נָקִי אַל־תִּשְׁפְּכוּ בְּמִקְוֵם הַזֶּה׃
-孤兒 -和寡婦 不要 欺負 不要 強暴 -和血 無辜的 不要 流 在地方 -那這
[H3490](#) [H0490](#) [H0408](#) [H3238](#) [H0408](#) [H2554](#) [H1818](#) [H0408](#) [H8210](#) [H4725](#) [H2088](#)

耶和華如此說：你們要施行公平和公義，拯救被搶奪的脫離欺壓人的手，不可虧負寄居的和孤兒寡婦，不可以強暴待他們，在這地方也不可流無辜人的血。

כִּי אִם־עָשׂוּ תַעֲשׂוּ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וּבָאוּ בְּשַׁעְרֵי הַבָּיִת הַזֶּה מִלְּכִים 4
-因為 若 行 你們行 那這 -那這 -而進來 -在門 -那家 -那這 -君王們
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H4941](#) [H6666](#) [H5337](#) [H1497](#) [H3027](#) [H6216](#) [H1616](#)

יֹשְׁבֵי־לְדָוִד עַל־כִּסְאוֹ רְכָבִים בָּרֶכֶב וּבַסּוּסִים הוּא וְעַבְדָּו וְעַבְדֵי־יְהוָה 5
-坐 -為大衛 -在 -他的寶座 -騎 -在戰車 -和在馬上 他 和他的仆人們 和他的仆人們
[H3427](#) [H1732](#) [H3678](#) [H7392](#) [H7393](#) [H1931](#) [H5650](#) [H5650](#)

וְעַמּוֹ׃
-和他的百姓

你們若認真行這事，就必有坐大衛寶座的君王和他的臣仆百姓，或坐車或騎馬，從這城的各門進入。

וְאִם־לֹא תִשְׁמָעוּ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי 5
-而若 不 聽從 -那這 -那這 -那這 -那這 我起誓 我起誓 耶和華 因為
[H3808](#) [H8085](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0428](#) [H7650](#) [H5002](#) [H3068](#)

לְחָרְבָה יִתְּיָה הַבָּיִת הַזֶּה׃ ס
-為荒涼 成為 -那家 -那這 段落標記
[H2723](#) [H1961](#) [H2088](#)

你們若不聽這些話，耶和華說：我指着自已起誓，這城必變為荒場。』

6 כִּי וְכֵן אָמַר יְהוָה עַל-בֵּית מֶלֶךְ יְהוּדָה גִּלְעָד אַתָּה לִי רֹאשׁ
-因为 如此 说 耶和華 关于 家 -王 -犹大 你 对我 -头
H3068 H0559 H3541 H3068 H4428 H1568 H3063 H3427 H5307

הַלְבָנוֹן אִם-לֹא אֲשִׁיתֶךָ מִדְבָר עָרִים לֹא נִוְשְׁבוּ: (נוֹשְׁבוּ)
-那利巴嫩 若 不 我使你 旷野 城邑 不 被居住 被居住的 不 被居住
H3844 H3808 H7896 H3427 H3808 H3427 H3808

耶和華論到猶大王的家如此說：我看你如基列，如黎巴嫩頂；然而，我必使你變為曠野，為無人居住的城邑。

7 וְקִדְשֵׁי וְעָלֶיךָ מִשְׁחָתִים אִישׁ וְקִלְיוֹ וְקָרְתוּ מִבְּחָר אֲרָזֶיךָ וְהִפִּילוּ
-而我聖別 攻击你 -毁灭者 各人 -和他的器具 和他们砍下 -精选的 你的香柏树 -而他们抛
H6942 H7843 H0376 H3627 H3772 H4005 H0730 H5307

עַל-הָאֵשׁ:
-在 那火上
H0784

我要預備行毀滅的人，各拿器械攻擊你；他們要砍下你佳美的香柏樹，扔在火中。

8 וְעָבְרוּ גוֹיִם רַבִּים עַל הָעִיר הַזֹּאת וְאָמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ עַל-
-而经过 列国 许多的 在 那城 那这 和他们说 各人 向 他的邻舍 关于
H0784 H3602 H3068 H2063 H0559 H0376 H0413 H7453

מָה עָשָׂה יְהוָה כֹּכָה לָעִיר הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת:
什么 行了 耶和華 如此 对城 那大的 那这
H4100 H3068 H3602 H2063

「许多国的民要经过这城，各人对邻舍说：『耶和華為何向这大城如此行呢？』」

9 וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת-בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לֵאלֹהִים
-而他们说 因为 那 他们离弃了 约 - 耶和華 他们的神 而他们跪拜 对神
H0559 H0853 H1285 H3068 H0430 H7812 H0430

ס : וַיַּעֲבֹדוּם:
段落标记 -而他们服事他们 别的
H5647 H0312

他們必回答說：『是因離棄了耶和華—他們神的約，事奉敬拜別神。』」

10 אַל-תִּבְכּוּ לְמַת וְאַל-תִּגְדּוּ תִגְדּוּ לוֹ בְּכֹוּ בְּכֹוּ לְהֵלֵךְ כִּי לֹא יָשׁוּב
不要 哭 为死者 而不要 为他悲伤 对他 哭泣 哭 为那去者 因为 不 返回
H0408 H1058 H4191 H0408 H5110 H1058 H1980 H3808 H7725

עוֹד וְרָאָה אֶת-אֶרֶץ מוֹלְדוֹתוֹ:
再 而看见 地 - 他出生的 段落标记
H5750 H7200 H0853 H0776 H4138

不要為死人哭號；不要為他悲傷，却要為離家出外的人大大哭號；因為他不得再回來，也不得再見他的本國。

11 כִּי כֵן אָמַר-יְהוָה אֶל-שָׁלֹם בֶּן-יִאֲשֻׁהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַגּוֹלֵף תַּחַת
因为 如此 说 耶和華 关于 沙龙 的儿子 约西亚 王 犹大 那作王的 代替
H3541 H0559 H3068 H0413 H7967 H2977 H4428 H3063 H8478

יִאֲשֻׁהוּ אָבִיו אֲשֶׁר יָצָא מִן-הַמְּקוֹם הַזֶּה לֹא-יָשׁוּב שָׁם עוֹד:
约西亚 他的父亲 那 出去了 从 那地方 那这 不 返回 那里 再
H2977 H0001 H3318 H3808 H2088 H4725 H8033 H7725 H5750

因為耶和華論到從這地方出去的猶大王約西亞的儿子沙龙（在列王下二十三章三十节名约哈斯），就是接续他父亲约西亚作王的，这样说：「他必不得再回到这里来，」

כִּי בַמְּקוֹם אֲשֶׁר-הִגְלוּ אֹתוֹ שָׁם יָמוּת וְאֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לֹא יִרְאֶה 12
 他看见 不 -那这 -那地 -而 他必死 那里 他 他们掳去 那 那 在地方 因为
[H7200](#) [H3808](#) [H2063](#) [H0776](#) [H0853](#) [H4191](#) [H8033](#) [H0853](#) [H1540](#) [H4725](#)

עוֹד: ס
 再 段落标记
[H5750](#)

却要死在被掳去的地方，必不得再见这地。」

הוּי בִּנְיָה בֵּיתוֹ בְּלֹא-צֶדֶק וְעַלִּיּוֹתָיו בְּלֹא מִשְׁפָּט בְּרֵעֵהוּ יַעֲבֹד 13
 祸哉 建造者 -建造者 他的房屋 -在不 -在不 -在 不 -和他 的楼阁 -在 不 -公正 -在他的邻舍 他使服务
[H1945](#) [H1129](#) [H3808](#) [H6664](#) [H5944](#) [H3808](#) [H4941](#) [H7453](#) [H5647](#)

הָנָם וּפְעָלוֹ לֹא יִתֵּן לוֹ: 13
 白白地 -和他的工价 不 给 对他
[H2600](#) [H6467](#) [H3808](#) [H5414](#)

那行不义盖房、行不公造楼、白白使用人的手工不给工价的有祸了！

הָאֹמֵר אֲבִנְהָ-לִי בֵּית מִדּוֹת וְעַלִּיּוֹת מְרוּחִים וְקָרַע לוֹ חַלּוֹנֵי וְסָפִין 14
 -那说者 我要建造 对我 房屋 -宽敞的 -和楼阁 -宽广的 -而他开 对他 窗户 -而镶板
[H0559](#) [H1129](#) [H3808](#) [H5944](#) [H7304](#) [H7167](#) [H2474](#) [H5603](#)

בְּאֵרֶץ וּמִשׁוּחַ בְּשֵׁשֶׁר: 14
 -在香柏木 -而涂 -在朱红色
[H0730](#) [H4886](#) [H8350](#)

他说：我要为自己盖广大的房、宽敞的楼，为自己开窗户。这楼房的护墙板是香柏木的，楼房是丹色油漆的。

הֲתִמְלֹךְ כִּי אַתָּה מִתְחַרְתָּ בְּאֵרֶץ אָבִיךָ הֲלוֹא אָכַל וּשְׁתָּה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט 15
 你岂作王 因为 你 竞争 -在香柏木 你的父亲 岂不 吃 而喝 而行 公正
[H0559](#) [H8474](#) [H0730](#) [H0001](#) [H3808](#) [H0398](#) [H8354](#) [H4941](#)

וַיִּצְדָּקָה לְטוֹב לוֹ: 15
 -和公义 那时 好 对他
[H6666](#)

难道你作王是在乎造香柏木楼房争胜吗？你的父亲岂不是也吃也喝、也施行公平和公义吗？那时他得了福乐。

הֲיֵן דִּין עָנִי וְאֶבְיוֹן אִזְּ טוֹב הֲלוֹא-הִיא הִרְעִית אֹתִי נְאֻם-יְהוָה: 16
 他审判 案件 -困苦人 -和穷乏人 那时 好 岂不 她 那认识 我 宣告 耶和华
[H1777](#) [H1779](#) [H6041](#) [H0034](#) [H3808](#) [H1931](#) [H1847](#) [H0853](#) [H5002](#) [H3068](#)

他为困苦和穷乏人伸冤，那时就得了福乐。认识我不在乎此吗？这是耶和华说的。

כִּי אֵין עֵינֶיךָ וְלִבְךָ כִּי אִם-עַל-בְּצַעֲךָ וְעַל-דָּם-הַנְּקִי 17
 因为 没有 你的眼睛 -和你的心 因为 除了 在 你的贪财 而在 血 -那无辜的
[H0369](#) [H1215](#) [H1818](#)

לְשִׁפוֹךְ וְעַל-הָעֶשֶׂק וְעַל-הַמְּרוֹצָה לַעֲשׂוֹת: ס
 -去流 而在 -那欺压 而在 -那暴行 去行 段落标记
[H8210](#) [H6233](#) [H4835](#)

惟有你的眼和你的心专顾贪婪，流无辜人的血，行欺压和强暴。

24 חַיִּי אֲנִי נֹאמֵר יְהוָה כִּי אִם יִהְיֶה כִּנְיָהוּ בֶן־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה
-活着 我 -宣告 耶和華 因為 即使 成為 哥尼雅 之子 約雅敬 王 -王 王 猶大
H0589 H5002 H3068 H1961 H3659 H3079 H4428 H3063

חֹתֶם עַל־יָד עַל־יְמִינִי כִּי מִשָּׁם אֶתְקַדֵּי:
-印戒 在 -手 -我的右手 因為 從那里 我必拔下你
H2368 H3225 H8033 H5423

耶和華說：「猶大王約雅敬的儿子哥尼雅（又名耶哥尼雅；下同），虽是我右手上带印的戒指，我凭我的永生起誓，也必将你从其上摘下来，

25 וַיִּתְּתֵנִי בְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשִׁי וּבְיַד אֲשֶׁר־אֶתָּה יָגוּר מִפְּנֵיהֶם
-而我交出你 寻索者 -在你的手中 那 你 惧 怕 从他们面前
H5414 H3027 H1245 H5315 H3027 H3016 H6440

וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וּבְיַד הַכַּשְׂדִּים:
-而在手中 尼布甲尼撒 王 -巴比伦 那迦勒底人
H3027 H4428 H5019 H0894 H3027 H3778

并且我必将你交给寻索你命的人和你所惧怕的人手中，就是巴比伦王尼布甲尼撒和迦勒底人的手中。

26 וְהִטַּלְתִּי אֶתְךָ וְאֶת־אִמְךָ אֲשֶׁר יָלְדָתְךָ עַל־הָאָרֶץ אֲחֵרָת אֲשֶׁר לֹא־יִלְדָתֶם שָׁם וְשָׁם תָּמוּתוּ:
-而我抛 你 而 你的母亲 那 生了你 在 那地 别的 那 不 你们被生 那里 那里 你们必死
H2904 H0853 H0853 H0517 H3205 H0776 H0312 H3808 H4191 H8033 H8033 H3205

我也必将你和生你的母亲赶到别国，并不是你们生的地方；你们必死在那里，

27 וְעַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־הֵם מִנְשָׂאִים אֶת־נַפְשָׁם לָשׁוּב לְשָׁמָּה שָׁם לֹא־יָשׁוּבוּ:
-而向 那地 那 他们 仰望 他们 去返回 那里 那里 不 他们返回
H0776 H1992 H5375 H0853 H5315 H7725 H8033 H8033 H3808 H7725

ס
段落标记 他们返回
H7725

但心中甚想归回之地，必不得归回。」

28 הֲעֵצָב הַעֲצָבָה נְבוּזַשַׁדְנַד הָאִישׁ הַזֶּה כִּנְיָהוּ אִם־כְּלִי חַפְצִים בּוֹ
-那偶像 被藐视的 被打碎的 那人 哥尼雅 若 如器皿 没有 喜悦 在其中
H0959 H0376 H2088 H3659 H3627 H0369 H2656

מַדּוּעַ הוּטְלוּ הוּא וְזַרְעוֹ וְהִשְׁלָכוּ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ:
为何 他们被抛 他和他的后裔 而和他们被投 在 那地 那 他们认识
H4069 H2904 H1931 H2233 H7993 H0776 H3808 H3045

哥尼雅这人是被轻看、破坏的器皿吗？是无人喜爱的器皿吗？他和他的后裔为何被赶到不认识之地呢？

29 אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ שְׁמָעִי דְבַר־יְהוָה ס
地啊 地啊 地啊 听 话语 耶和華 段落标记
H0776 H0776 H0776 H8085 H1697 H3068

地啊，地啊，地啊，当听耶和華的话！

בְּיָמָיו	וַיִּצְלַח	לֹא־	גִבּוֹר	עֲרִירִי	הַזֶּה	הָאִישׁ	אֶת־	כְּתָבוֹ	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן
-在他的日子中	昌盛	不	-人	-无子的	-那这	-那人	-	记录	耶和華	说	如此
H3117		H3808	H1397	H6185	H2088	H0376	H0853	H3789	H3068	H0559	H3541
בֵּיהוּדָה:	עוֹד	וּמִשָּׁל	דָּוִד	כִּסֵּא	עַל־	יֹשֵׁב	אִישׁ	מִזֵּרְעוֹ	וַיִּצְלַח	לֹא	כִּי
-在犹大	再	-而统治	-大卫	-宝座	-在	-坐	-人	-从他的后裔	昌盛	不	因为
H3063	H5750	H4910	H1732	H3678		H3427	H0376	H2233		H3808	

耶和華如此说：要写明这人算为无子，是平生不得亨通的；因为他后裔中再无一人得亨通，能坐在大卫的宝座上治理犹大。